



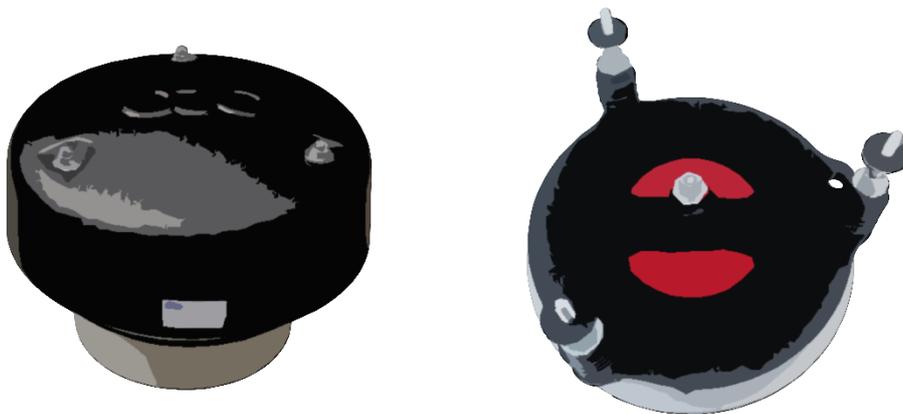
**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫМ
КЛАПАНАМ**

**INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR
PRESSURE RELIEF VALVE**

ИЗГОТОВИТЕЛЬ: Ozbekoglu Ithalat Ihracat Insaat Taahhut ve Muhendislik
Ltd. Sti.

АДРЕС: Юкары Овечлер, Ул. Лиссабон, 6/4, Анкара, ТУРЦИЯ

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА: Завод Озбекоглу, Хюррийет, Ул. Хюкмя
Пекер, 12, Темелли, Синджан, Анкара, ТУРЦИЯ



ИМПОРТЕР / ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ OZB В РОССИИ: ИП
БОЧАРОВ ДМИТРИЙ ВЛАДИМИРОВИЧ

АДРЕС: 456291, Россия, Челябинская обл, Златоуст г, Плотинка п ,
Молодежная ул

ТЕЛЕФОН: +7-995-334-4430, 8-800-200-4430 – ЗВОНОК ПО РОССИИ
БЕСПЛАТНЫЙ

sales@ozb-russia.com



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При составлении этого каталога особое внимание было уделено всем аспектам эксплуатации и технического обслуживания в нормальных условиях работы.

Пользователи несут исключительную ответственность за соблюдение всех законов, правил и положений, действующих в их стране /регионе, касающихся безопасности рабочей среды и охраны труда.

Следует проявлять особую осторожность в отношении всех возможных рисков, опасностей и случайных инцидентов, которые могут произойти во время эксплуатации изделия.

Этот каталог содержит описание и рекомендации по настройке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Этот каталог или связанные с ним части должны храниться рядом с продуктом с легким доступом для пользователей.

Покупатель несет ответственность за обеспечение доставки этого каталога соответствующим пользователям продукта.

Никогда не начинайте никаких операций, не прочитав этот каталог полностью.

Продукт производится исключительно по назначению. Пожалуйста, запросите разрешение производителя для различных применений.

Изделие должно эксплуатироваться в нормальных условиях эксплуатации. Производитель абсолютно не несет ответственности за любые осложнения или их последствия в случаях, когда изменения были внесены без письменного согласия производителя.

Вся защитная и защитная одежда, инструменты, устройства и условия должны быть предоставлены пользователем. Устройство должно быть закреплено во время и перед любой операцией.

Для выполнения сборки, технического обслуживания, ремонта и очистки изделия в соответствии с 2006/42 EC пользователь должен принять все необходимые меры предосторожности для обеспечения общественной безопасности, безопасности окружающей среды и ее субъектов, а также предпринять все действия для предотвращения любого вреда, который может быть причинен третьим лицам.

BASIC SAFETY WARNINGS

In compiling this instruction catalogue, careful attention has been paid to all considerations of operation and maintenance during normal working conditions.

Buyers/users are exclusively responsible in complying all laws, rules and regulations in force in their country/area regarding safety of working environment and labour safety.

Special care should be taken against all possible risks, danger and accidental incidents which may occur during the operation of the product.

This catalogue contains description and recommendations for set-up, operation and maintenance procedures.

This catalogue or its related parts should be kept close to the product with easy access for users.

It is the buyer's responsibility to ensure the delivery of this catalogue to related users of the product.

Never start any operation before reading this catalogue completely.

The product is produced solely for its intended use. Please ask for producer's approval for different applications.

The product shall be operated in and under normal operating conditions. Producer is absolutely not responsible for any complications or their consequences in cases where alterations have been made without written consent of the producer.

All protective and safety clothes, tools, devices and conditions have to be supplied by user. The unit has to be fixed during and prior to any operation.

In order to perform assembly, maintenance, repair and cleaning on the product, according to 2006/42 EC the user must take all necessary precautions to ensure public safety, safety of the environment and its entities and also take all actions to prevent any harm that may involve third parties.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

Требования к пневматическим линиям должны быть выполнены пользователем в соэлектромонтажные работы должны выполняться только полностью квалифицированными и авторизованными электриками. Необходимо соблюдать требования по охране труда и охране здоровья работников. Проблемы с электричеством и их последствия находятся вне контроля производителя и не покрываются гарантией. Производитель не несет ответственности за любой ущерб имуществу, лицам или третьим лицам, причиненный в результате некачественного изготовления электрооборудования.

Всегда проверяйте, что питание отключено перед каждой операцией. Жизненно важно, чтобы кнопкой включения управлял квалифицированный специалист, чтобы предотвратить неконтролируемое открывание и закрывание.

Все электрические соединения должны выполняться пользователем для обеспечения безопасной эксплуатации. Пользователь также должен предпринять необходимые действия, чтобы избежать неконтролируемого запуска машины с помощью аварийной остановки и достаточного количества переключателей.

Предупреждения по технике безопасности чистые и читаемые, и все операции должны соответствовать стандартам EN 600079-14 и TS 60204-1 EN.

Это устройство может работать на динамических силах, электрической энергии и сжатом воздухе и работать в условиях высокого уровня механического риска. Несчастные случаи, которые могут возникнуть из-за любого из вышеперечисленных или любой комбинации вышеперечисленных факторов, могут привести к катастрофическим последствиям. Таким образом, пользователь несет ответственность за обеспечение максимальной безопасности на всех этапах и операциях.

Не запускайте устройство, если оно не укомплектовано и/или находится в ненадлежащем состоянии. Не вмешивайтесь в работу устройства во время работы. Никогда не позволяйте инструментам, рукам или голове приближаться к рабочей зоне во время работы.

После сборки убедитесь, что все операции выполнены правильно и полностью, все болты затянуты, все предупреждающие надписи, ограждения и защитные принадлежности на месте.

Если вам потребуется дополнительная техническая информация или запасные части для вашего устройства, пожалуйста, свяжитесь с производителем, и необходимо сообщить все данные, такие как серийный номер, тип и т.д. которые написаны на табличке машины.

Only fully qualified and authorized electricians should carry out electrical operations. Occupational safety and worker health requirements must be met. Electrical problems and their consequences are out of producers control and are not covered under warranty. The producer cannot be held responsible for any damages to property, persons or third parties, arising from poor electrical workmanship.

Always ensure that the power is disconnected before each operation. It is vital important that Power button has to be managed by a qualified person to prevent uncontrolled opening and closing.

All electrical connections shall be executed by the user to ensure safe operation. User also has to take necessary actions to avoid uncontrolled startup of machine by means of emergency stop and switches of sufficient amount.

Safety warnings clean and readable and all operations should be according to EN 600079-14 and TS 60204-1 EN standards.

This unit may be working on dynamic forces, electrical energy and pressurized air and operates under high level of mechanical risk. Accidents that may arise due to any of the above or any combination of the above may result in catastrophic effects. Therefore, the user is responsible to supply maximum security in all stages and operations.

Do not start up, if the unit is not complete and/or if not in proper condition. Do not interfere to the unit during operation. Never let tools, hand or head to approach to the operating zone during operation.

After assembly, check that all operations are properly and fully completed, all bolts are tightened, all warning labels, barriers and safety accessories are proper.

If you should require further technical information or spares for your unit, please contact with producer and it is necessary to inform all datas such as serial number, type etc. which are written on the machine's plate.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

Подъемные операции следует выполнять с помощью аксессуаров и несущих систем, подходящих для размеров и веса устройства.

Перед проведением процедур технического обслуживания необходимо отсоединить все линии электропередачи.

В случае внесения изменений без письменного согласия производителя производитель не несет ответственности в случае ущерба и его последствий.

Изделие может демонстрировать различный износ и результаты в зависимости от используемого материала и условий работы. Поэтому пользователь должен разработать методы, отличные от тех, которые приведены в данном руководстве.

Во время выполнения нижеприведенных инструкций по техническому обслуживанию могут возникать ситуации, которые могут нанести вред людям или машинам или которые препятствуют работе устройства. Все проверки и техническое обслуживание должны проводиться, когда изделие находится в безопасном положении.

Поставляйте и используйте защитное оборудование и инструменты, которые могут потребоваться для обеспечения безопасности работников.

Обслуживающий персонал должен быть полностью квалифицированным. Необходимо использовать инструменты для подъема и стабилизации. Во время операций по подъему и переноске не должно быть людей.

Важно использовать оригинальные детали или детали, соответствующие требуемым техническим характеристикам.

Возможно, что могут возникнуть проблемы, и изделие может быть объявлено неработоспособным в случае, если работы по техническому обслуживанию выполняются без полного соблюдения данного руководства по техническому обслуживанию.

Производитель может вносить изменения в изделие без предварительного уведомления и немедленного вступления в силу. Все размеры, указанные в каталоге, предназначены для номинальных стандартных деталей. Размеры и характеристики могут изменяться в зависимости от типа проекта, области применения, материала.

Этот каталог не может быть изменен без какой-либо информации. Последняя версия каталога доступна на нашем веб-сайте www.ozb.com.tr

Lifting operations should be done with accessories and carrying systems suitable for unit dimensions and weight.

Before maintenance procedures, all power lines must be disconnected.

In case modifications are done without written consent of the producer, no responsibility will be assumed by the producer in case of damages and their consequences.

The product may display different wear and results according to material used and working conditions. Therefore the user is required to develop practices other than those given in this manual.

During the practice of below maintenance notes, situations that may result in harm to humans or machines or which prevent the product from working may occur. All inspections and maintenance must be done when product is in safe position.

Supply and use safety equipment and tools that may be required for worker safety.

Maintenance staff must be fully qualified. Tools for lifting and stabilizing must be used. No humans must be present during lifting and carrying operations.

It is important to use original parts or parts that have the required specifications.

It is possible that problems may occur and the product may be declared out of warranty in case maintenance work is carried out without full compliance to this maintenance guideline.

Producer can modify the product without notice and immediate effect All dimensions specified in the catalog are for nominal standard parts. Dimensions and features may change depending on the type of project, applications, material.

This catalogue can not be change without any information. The latest version of the catalogue is accessible at our web site www.ozb.com.tr



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Клапаны сброса давления предназначены для уравнивания положительного или отрицательного давления внутри силосов или бункеров.

Клапаны сброса давления работают по принципу открытия клапана и выпуска воздуха, чтобы не повредить силос и верхний фильтр силоса во время загрузки или выгрузки материала из силоса или бункера.

Части предохранительного клапана, контактирующие с материалом, предлагаются из углеродистой или нержавеющей стали.

Клапаны сброса давления OZB могут поставляться различных размеров, включая 273 мм и 400 мм.

Кроме того, также доступны модели с индуктивными датчиками.

УСЛОВИЯ РАБОТЫ

Продукты не предназначены для работы во взрывоопасной, легковоспламеняющейся, токсичной, опасной вирусной или бактериальной среде и/или материалах. Если машина должна работать в таких условиях, необходимо проинформировать об этом производителя.

О надлежащем использовании устройства в соответствии с пищевыми нормами следует сообщать производителю при заказе, хотя устройство должно быть изготовлено соответствующим образом.

Рабочая Температура:

Температура окружающей среды: +40°C / -10°C
Максимальная температура: +120°C

UNIT DESCRIPTIONS

Pressure relief valves are designed to balance the positive or negative pressure inside silos or hoppers.

Pressure relief valves work on the principle of the valve opening and letting out air in order not to damage the silo and silo top filter during material charge or discharge from the silo or hopper.

The parts of the relief valve that contact the material are offered as carbon steel or stainless steel.

OZB pressure relief valves can be supplied in different sizes, including 273mm and 400mm.

In addition, models with inductive sensors are also available.

OPERATION CONDITIONS

Products are not designed to operate at explosive, flammable, toxic, hazardous viral or bacterial dangerous environment and/or materials. If the machine has to operate in these conditions, the manufacturer must be informed.

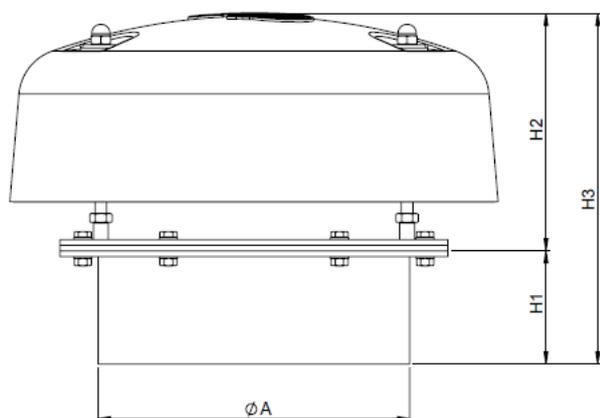
The appropriate use of the unit according the food norms should be reported to the manufacturer at order although the unit has to be produced accordingly.

Temperature Values:

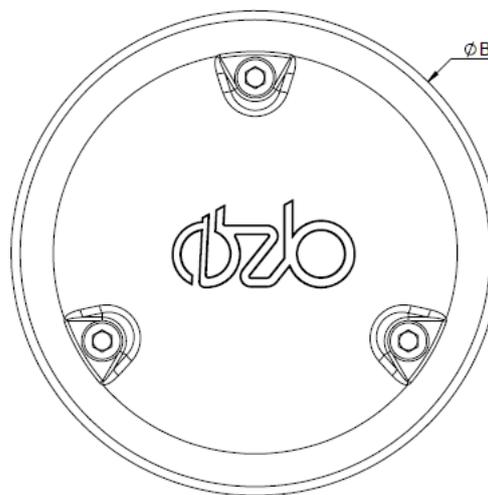
Environmental temperature: +40°C / -10°C
Maximum temperature: +120°C

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ PRESSURE RELIEF VALVES

ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ



OVERALL DIMENSIONS



Тип Type	ØA mm	H1 mm	H2 mm	H3 mm	ØB mm
PV273	273	100	210	310	428
PV400	406	100	317	417	610

РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ

PRESSURE VALUES

Тип Type	Давление Pressure mmH2O	Отрицательное давление Negative Pressure mmH2O	Поток Для Оттока Flow For Outflow Nm ³ /h	Поток Для Притока Flow For Inflow Nm ³ /h
PV273	400 / 1.000	-40 / 120	8.000	4.000
PV400	200 / 1.000	-100 / -300	16.000	6.000

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ PRESSURE RELIEF VALVES

РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ

Значения номинального давления приведены в таблице ниже. В случае неправильной настройки давления в клапане или неправильного использования клапана производитель не несет ответственности за любые повреждения.

Пользователь должен отрегулировать номинальное давление клапана в соответствии с максимальным давлением в бункере.

Из-за климатических условий могут быть отклонения в настройках клапана на 10-15%. Пользователь должен внести необходимые коррективы.

PV273

Заводские настройки выполняются следующим образом: избыточное давление 400mmH₂O и отрицательное давление -40mmH₂O.

Максимальное рабочее положительное давление: 1000mmH₂O

Максимальное рабочее отрицательное давление: 120mmH₂O

PV400

Заводские настройки выполняются следующим образом: избыточное давление 250mmH₂O и отрицательное давление - 100 мм рт.ст. 2o.

Максимальное рабочее положительное давление: 1000mmH₂O

Максимальное рабочее отрицательное давление: - 300mmH₂O

PRESSURE ADJUSTMENTS

Nominal pressure values are given in the table below. In case of incorrect of valve pressure settings or incorrect use of the valve, the producer is not responsible for any damaged.

The user shall adjust the pressure ratings of the valve, according to the maximum pressure in the silo.

There may be 10-15% deviations in valve settings due to climatic conditions. The user shall make necessary adjustments.

PV273

The factory settings are done as; overpressure 400mmH₂O and negative pressure -40mmH₂O.

Max working positive pressure: 1000mmH₂O

Max working negative pressure: 120mmH₂O

PV400

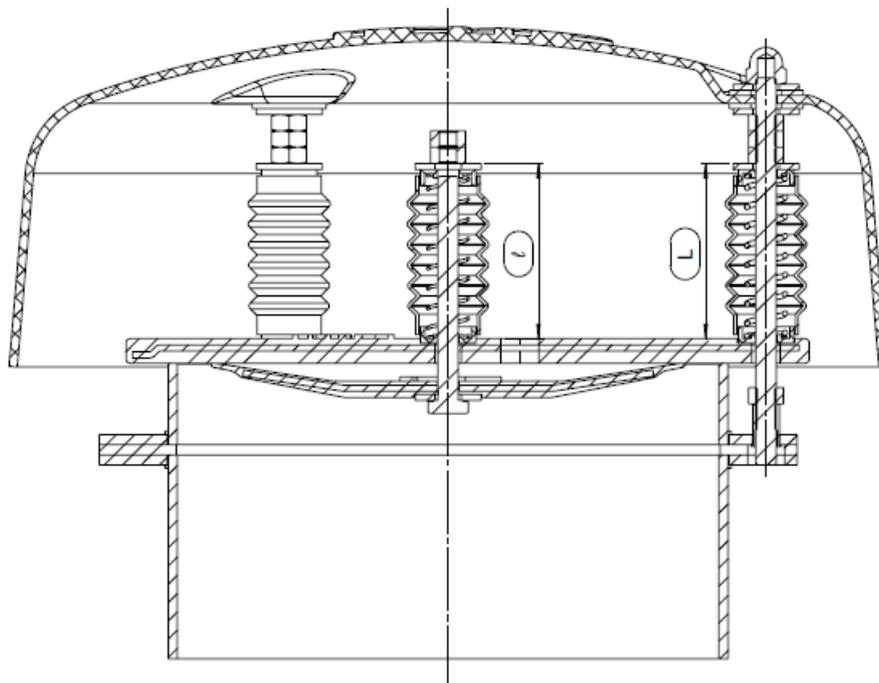
The factory settings are done as; overpressure 250mmH₂O and negative pressure -100mmH₂O.

Max working positive pressure: 1000mmH₂O

Max working negative pressure: -300mmH₂O



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ PRESSURE RELIEF VALVES



PV 273 НАСТРОЙКИ ДАВЛЕНИЯ PRESSURE SETTINGS			
ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ POSITIVE PRESSURE		ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ NEGATIVE PRESSURE	
L	P	ℓ	P
mm	mmH ₂ O	mm	mmH ₂ O
55	1150	45	120
60	950	50	100
65	800	55	80
70	600	60	60
75 *	400	65 *	40

PV 400 НАСТРОЙКИ ДАВЛЕНИЯ PRESSURE SETTINGS			
ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ POSITIVE PRESSURE		ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ NEGATIVE PRESSURE	
L	P	ℓ	P
mm	mmH ₂ O	mm	mmH ₂ O
125	450	60	150
150 *	250	80 *	100
175	50	100	50

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ PRESSURE RELIEF VALVES

МОНТАЖ

Клапан сброса давления поставляется в двух частях; рабочий клапан и рама / соединитель силоса и клапан должен быть установлен пользователем. Откройте удобное отверстие в верхней части силоса в соответствии с нижним фланцем и приварите нижний фланец к силосу. Дайте устройству остыть.

Фланец силоса должен быть установлен параллельно земле.

Убедитесь, что фланец установлен правильно. Вставьте прилагаемую прокладку между клапанами.

Закрепите болты/гайки на корпусе и нижнем фланце. Не используйте дорожку или любое другое устройство в качестве опоры

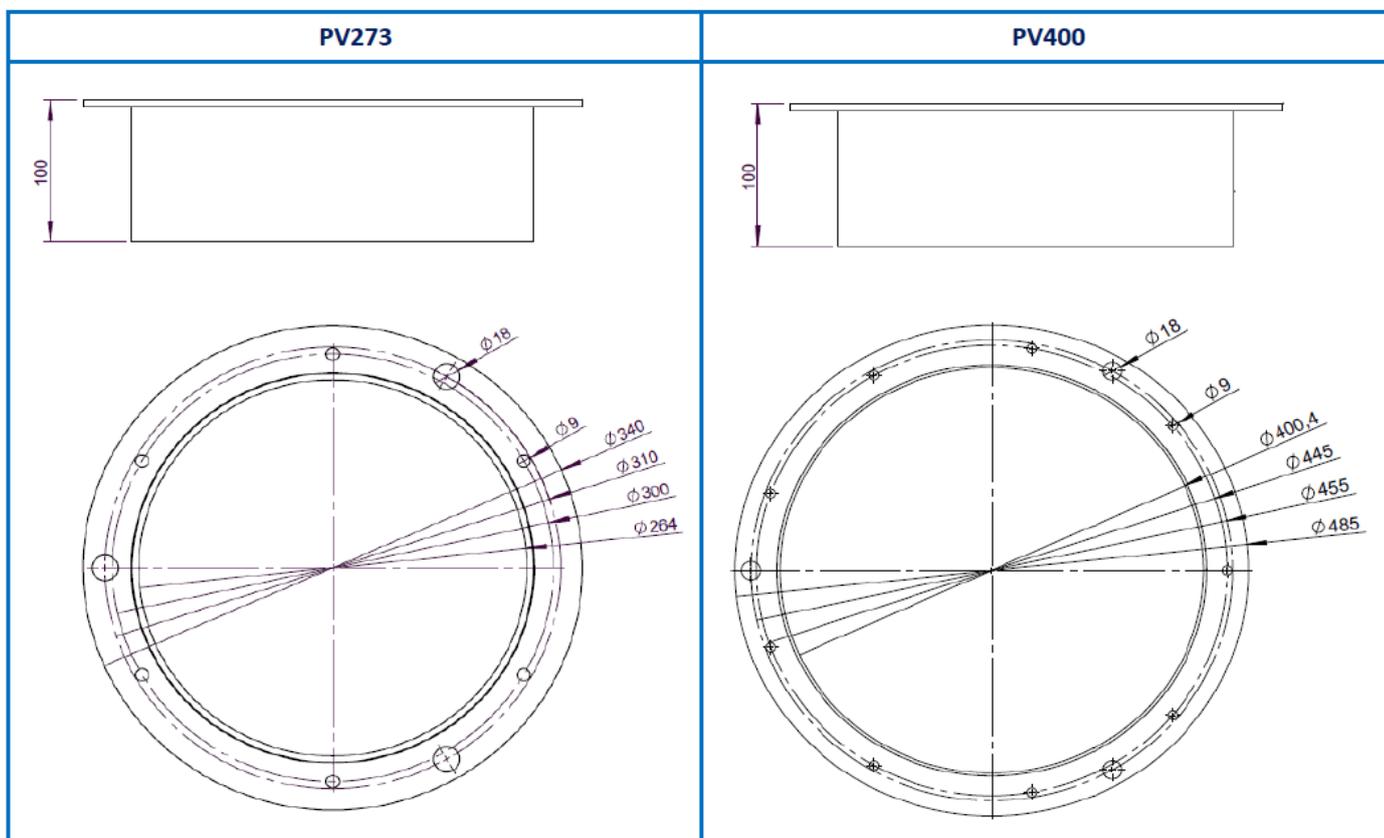
ASSEMBLY

Pressure Relief Valve is supplied in two pieces; the operative valve and the frame/connector to silo and the unit must be installed by the user. Open a convenient hole on top of the silo according to the lower flange and weld the lower flange to the silo. Let the unit cool down.

The silo flange must be installed parallel to the ground.

Make sure that the flange is mounted well. Insert the supplied gasket between the valves.

Fix the bolts/nuts to the body and lower flange. Do not use the walkway or any other unit as a support



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед каждой сменой;

Проверьте устройство визуально.

Убедитесь, что предупреждающие надписи на машине присутствуют и находятся в хорошем состоянии.

Проверьте все имеющиеся болты и гайки, и они затянуты.

Проверьте кабель электродвигателя и соединения.

Еженедельное Техническое обслуживание;

Настройка давления клапана, как правило, стабильна, однако засоры и засоры, которые могут возникнуть между дисками и рамой, приведут к изменению регулировки.

Проверьте, чистые ли диски, и убедитесь, что диски свободно перемещаются.

Очистите любой материал, который застрял вокруг крышки.

Ежегодное Техническое обслуживание;

Убедитесь, что все элементы тщательно очищены.

Проверьте пружины, сильфон и при необходимости замените его.

MAINTENANCE

Before each shift;

Check the unit visually.

Check that the warning labels on the machine are present and in good condition.

Check all the bolts and nuts present and they are tightened.

Check the electric motor cable and the connections.

Weekly Maintenance;

The pressure setting of the valve generally is stable, yet slugs and clogs that may occur between the discs and frame will cause the adjustment to change.

Check if the discs are clean and check the discs are moving freely.

Clean any material that has blocked around the cover.

Annual Maintenance;

Make sure all the elements are thoroughly cleaned.

Check springs, bellows and replace it if necessary.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

PRESSURE RELIEF VALVES

ШИЛЬДИК

Каждый фильтр поставлен с идентификационными табличками, которые содержат следующую информацию: информация о производителе и страна производства, модель. Шильдик располагается на задней стороне фильтра.

Не выбрасывайте шильдики и не меняйте на нем информацию. Убедитесь, что шильдики четкие и разборчивые.

Условия гарантии

Продукция, произведенная и поставленная компанией Özbekoğlu Ltd. Şti., имеет гарантию 1 (один) год с даты инвойса, сформированного на дату отгрузки, при ниже указанных условиях.

По запросу клиента возможно продлить гарантию при условии, что на данный товар гарантия распространяется. Стоимость и условия расширенной гарантии определяются по каждому конкретному запросу. Рекламации по гарантии должны быть оформлены в письменной форме. Запросы в устной форме, отправленные напрямую или по телефону, не обрабатываются.

По гарантийной рекламации Özbekoğlu имеет все права требовать фотографии или другие визуальные доказательства рассматриваемого продукта, или, в зависимости от состояния самого продукта, Özbekoğlu имеет право запросить отправку продукта на предприятие Özbekoğlu в Анкаре, Турция в целях проверки. В случае, если данные требования заказчиком не выполняются, рекламация не обрабатывается.

Транспортные расходы по отправке товара в Анкару на осмотр несет заказчик. В случае замены товара по гарантии, поставка заказчику осуществляется на тех же условиях, на которых был продан оригинальный товар. При этом понесенные расходы заказчика будут компенсированы компанией в виде скидки при следующих заказах.

На основании полученных фотографий или визуального осмотра товара решение, попадает ли данный случай под гарантию, принимает исключительно Özbekoğlu. В отношении рекламации заказчику предоставляется письменный отчет. При этом решение должно быть объективным и мотивированным, основанным на правилах и нормативах актов, регламентирующих международные торговые отношения. По требованию заказчика продукт после осмотра может быть отправлен обратно заказчику на условиях ex-works.

Использование неоригинальных частей и комплектующих, неправильное пользование или использование не по назначению, аварийные ситуации, сборка не в соответствии с технической документацией, испорченная продукция вследствие использования персоналом, не имеющим аттестацию, не относится к гарантийным случаям.

Кроме сказанного выше к гарантийным случаям не относится эксплуатационный износ, например, картриджи фильтра необходимо менять через определенное количество времени, или электродетали.

Пожалуйста, убедитесь, что вы прочитали и поняли всю техническую документацию по товару.

LABEL

Each filter is supplied with identification plates that contain the following information: information about the manufacturer and the country of manufacture, the model of the filter, serial number, production year, temperature and pressure values. The nameplate is located on the back side of the filter.

Do not throw away the nameplates and do not change the information on it. Make sure that the nameplates are clear and legible.

Warranty Conditions

Products manufactured and supplied by Özbekoğlu Ltd. Şti. are under warranty for 1 (one) year after the date of invoice, issued with the date of shipment, under the following conditions.

It is possible to purchase extended warranty upon customer request and provided that the product is suitable for warranty extension. Prices and conditions for extended warranty shall be determined at time of transaction.

Complaints regarding warranty must be done in written form. Verbal requests, either direct or via telephone, will not be processed.

Following a warranty claim, Özbekoğlu has all the rights to demand photographs or other visual evidences of the product in question, or depending on the condition of the product itself Özbekoğlu has a right to request the product to be shipped to Özbekoğlu's facility in Ankara, Turkey for inspection purposes. If such requests are not granted by the customer, the warranty claim will not be processed. Transportation costs for products sent to Ankara for inspection will be borne by the customer. In case the product will be replaced under warranty, the new product will be delivered to the customer with the same terms as the original product was sold. All related expenditures of the customer will be compensated by the company by discount for new orders.

Following examination over photographs or by physical inspection, the decision whether a product will be accepted under warranty or not will be given solely by Özbekoğlu. A written report will be presented to the customer regarding the warranty claim. In this case, this decision must be objective and motivation based on the rules and regulations of acts governing international trade relations. If requested by the customer, the product returned for inspection may be sent back to the customer on ex-works basis.

Usage of non original parts or spares, misuse or usage of product out of purpose, accidental situations, assemblies done in ways other than those described on technical manuals and damaged products while being used by unauthorised staff are out of warranty.

In addition to the above, normal wear and tear situations, consumables such as filter elements that need to be replaced in certain periods of time and electrical parts are not covered under warranty.

Please make sure that you read and understand all technical documents regarding the product.

